



ACUERDO DE PRÓRROGA DEL CONTRATO DE SERVICIO Nº 7222000450 DE INTERPRETACIÓN Y SERVICIOS DE TRADUCCIÓN PARA METRO DE MADRID (LOTE 1 – LICITACIÓN 6012200063)

Entre METRO DE MADRID, S.A. y SEPROTEC, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, S.L.



REUNIDOS

DE UNA PARTE:

D. Ignacio Vázquez y D. Miguel Francisco Oliver, en nombre y representación de METRO DE MADRID, S.A (en adelante se denominará METRO), con N.I.F. nº A-28001352 y con domicilio social en Avenida de Asturias nº 4, 28029-Madrid, en calidad de Consejero Delegado y apoderado, respectivamente, cuya representación acreditan mediante escrituras otorgadas ante el Notario de Madrid, D. Pedro José Bartolomé el día 28 de julio de 2023, con el número 1517 de su protocolo y el día 30 de noviembre de 2023, con el número 2394 de su protocolo, respectivamente.

DE OTRA PARTE:

D^a. Noelia Podadera y D. Álvaro Álvarez, en nombre y representación de SEPROTEC, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN, S.L. (en adelante se denominará CONTRATISTA), con N.I.F. nº B-82695842 y con domicilio social en 28230-Las Rozas de Madrid (Madrid), calle Valle de Alcudia, nº 3, representación que acreditan mediante copia de la escritura de poder otorgada el día 23 de noviembre de 2023 ante el Notario de Madrid, D. Gregorio Javier Sierra con el número 6.488 de su protocolo.

Ambas Partes se reconocen, respectivamente, competencia y capacidad legal suficiente para formalizar el presente acuerdo de prórroga contractual,

EXPONEN

PRIMERO.- Que ambas Partes suscribieron, con fecha 25 de agosto de 2022, un contrato identificado por METRO con el número 7222000450, para ejecutar la prestación consistente en la interpretación en sistema de traducción simultánea y consecutiva, para organización de Congresos, Reuniones de Trabajo, Visitas Técnicas, Visitas Institucionales y Asistencias Personales en caso de necesidad por la actividad propia de METRO.

SEGUNDO.- Que en la Cláusula Tercera del citado contrato número 7222000450, se establece su duración en dos (2) años, que empezaron a contar desde el día 26 de agosto



de 2022 hasta el 25 de agosto de 2024, teniendo prevista de forma expresa la posibilidad de prorrogarse un máximo de dos (2) veces con una duración de un (1) año cada prórroga.

TERCERO.- Que con fecha 24 de junio de 2024, el Órgano de Contratación de METRO mostró su conformidad con la primera prórroga del contrato n.º 7222000450, formalizada el 12 de julio de 2024.

CUARTO.- Que debido a la organización de eventos y actividades habituales, así como actuaciones no previstas y de inmediata realización que no permite la falta de continuidad de estos servicios, hace necesario, por parte de METRO, seguir contando con la prestación objeto del presente contrato hasta la finalización del proceso de licitación que da continuidad al mismo, las Partes suscriben este segundo acuerdo de prórroga, de conformidad con las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO

Es objeto del presente acuerdo, establecer la segunda prórroga del contrato número 7222000450, para ejecutar la prestación consistente en la interpretación en sistema de traducción simultánea y consecutiva, para organización de Congresos, Reuniones de Trabajo, Visitas Técnicas, Visitas Institucionales y Asistencias Personales en caso de necesidad por la actividad propia de METRO, por el plazo de un (1) año, desde el día 26 de agosto de 2025 hasta el día 25 de agosto de 2026.

SEGUNDA.- PRECIO

El precio máximo correspondiente a esta prórroga incluyendo todo tipo de gastos y tributos es:

Precio sin IVA: DIECISIETE MIL QUINIENTOS EUROS (17.500 €)

IVA: TRES MIL SEISCIENTOS SETENTA Y CINCO EUROS (3.675 €)

Precio con IVA: VEINTIUN MIL CIENTO SETENTA Y CINCO EUROS (21.175 €)

No obstante, METRO solo abonará al CONTRATISTA las prestaciones efectivamente realizadas conforme a lo establecido en la documentación contractual.



TERCERA.- REMISIÓN EXPRESA

Permanecen vigentes y sin variación alguna el resto de las condiciones establecidas en el contrato número 7222000450, en tanto no se opongan a lo establecido en el presente acuerdo de prórroga, que queda unido al citado contrato formando parte integrante del mismo.

De esta forma convienen las Partes, afirmando y ratificándose en el contenido de este documento, que en prueba de conformidad firman electrónicamente.

El presente documento, emitido a efectos de cumplimiento de obligaciones en materia de transparencia, es copia fiel del original, en el que constan las firmas auténticas y completas de las personas firmantes. En cumplimiento de las obligaciones de protección de datos personales, no constan en esta copia datos identificativos adicionales a nombre y apellidos.